



# COVID-19 ( 前稱 2019新型冠狀病毒或 2019-nCoV )

## 常見問題解答

2020 年 2 月 13 日修訂版

本文件使用的縮寫：

- **2019-nCoV**:2019 新型冠狀病毒
- **CDC**:美國疾病控制與預防中心
- **COVID-19**:2019 冠狀病毒疾病
- **HDOH**:夏威夷州衛生部
- **MERS**:中東呼吸綜合症
- **SARS**:嚴重急性呼吸綜合症
- **SARS-CoV-2**:嚴重急性呼吸綜合症 2
- **WHO**:世界衛生組織
- **HNL**:檀香山國際機場

## 概述

### 甚麼是 COVID-19 ?

COVID-19 ( 前稱「2019 新型冠狀病毒」，縮寫為「2019-nCoV」) 是一種新型呼吸道病毒，最初在中國中部湖北省武漢市發現。自發現之後，該病毒已經蔓延到中國其他城市，以及至少 27 個其他國家，包括美國。2020 年 1 月 30 日，世界衛生組織宣佈進入國際突發公共衛生事件。目前，夏威夷尚無 COVID-19 確診病例。

### 這次爆發的疾病和引起它的病毒的正确名稱是甚麼？是否叫 2019-nCov ？

全球病毒專家已將導致此次疫情爆發的病毒正式命名為「SARS-CoV-2」。此縮寫的全稱是「Severe ( 嚴重 ) Acute ( 急性 ) Respiratory ( 呼吸 ) Syndrome ( 綜合症 ) Coronavirus 2 ( 冠狀病毒 2 ) 」。在研究了新型冠狀病毒後，科學家們確定它與 2002 年和 2003 年導致 SARS 流行的病毒密切相關。引起 SARS 的病毒被稱為 SARS-CoV，所以這種新型冠狀病毒被稱為 SARS-CoV-2。

儘管此病毒被稱為 SARS-CoV-2，但由此病毒引起的疾病現在被正式稱為 COVID-19（簡稱 2019 冠狀病毒疾病）。此次疫情在中國武漢首次爆發後不久，這種病毒和疾病通常被稱為「2019 新型冠狀病毒」，通常縮寫為「2019-nCoV」。「COVID-19」這一名稱有望取代「2019 新型冠狀病毒」和「2019-nCoV」，儘管在一段時期內舊稱仍會沿用。

### **美國是否會受到 COVID-19 的威脅？**

COVID-19 目前在中國備受關注，但與中國相比，在現階段美國人患病的可能性較低。截至 2020 年 2 月 13 日，華盛頓州、加利福尼亞州、亞利桑那州、伊利諾州、麻塞諸塞州、威斯康辛州和德克薩斯州已有 15 例確診病例。除兩人外，其他所有人最近都前往過中國，而這兩人則是與感染者有過密切接觸。

CDC 非常重視 COVID-19。然而，感染的風險取決於暴露程度；負責治療 COVID-19 患者的醫療護理人員和家庭成員或密切接觸家庭成員的感染風險可能高於普通民眾。

### **COVID-19 是否會對夏威夷構成威脅？**

目前夏威夷沒有出現 COVID-19 感染病例，現階段的健康風險較低。儘管如此，夏威夷聯邦、州和地方官員認識到形勢的嚴峻性，目前正與聯邦政府官員緊密合作，防止 COVID-19 在本州傳播。

在某種情況下，夏威夷可能會出現確診病例。因此，HDOH 希望公眾瞭解並採取重要預防措施以阻止 COVID-19 在本地的傳播，例如勤洗手，用肥皂搓洗並用清水沖洗 20 秒，或用含酒精的洗手液洗手。

隨著形勢的發展和聯邦指導方針的變化，HDOH 將持續更新資訊。我們敦促大家透過可靠的資訊來源獲取有關 COVID-19 的相關資訊，例如 [CDC](#) 和 [HDOH](#) 的官方網站。

### **甚麼是冠狀病毒？**

冠狀病毒是一種種類龐大的病毒家族，因其表面有冠狀突而命名。它們通常存在於許多不同種類的動物身上，包括駱駝、牛、貓和蝙蝠。這些動物冠狀病毒在極小概率下會感染人類，進而在人與人之間傳播。

人類冠狀病毒在世界各地也很常見，可導致輕度至中度疾病（例如，「普通感冒」）。一些感染人類的冠狀病毒已知會導致嚴重疾病，比如導致 MERS 和 SARS 的冠狀病毒。

COVID-19 是一種由新型冠狀病毒 SARS-CoV-2 引起的肺炎型疾病，該病毒最初起源於中國武漢。它可能起源於動物，但現在可以在人與人之間傳播。

**所以，COVID-19 與 SARS 和 MERS 相同嗎？**

不，它們是不同的冠狀病毒。

### **COVID-19 如何傳播？**

雖然 SARS-CoV-2（引起 COVID-19 的病毒）可能來自動物，但它也能在人與人之間傳播。有些病毒具有很強傳染性（如麻疹），而有些病毒則不那麼具有傳染性。目前尚不清楚 COVID-19 在人與人之間傳播的難易程度。大多數冠狀病毒（包括普通感冒）傳播的主要方式是透過感染者咳嗽或打噴嚏時產生的飛沫。當這些飛沫落在人的嘴巴、鼻子或眼睛時，此人就可能被感染。

### **COVID-19 感染者的傳染期是多久？**

目前，CDC 和其他機構正在研究現有資料，以更好地理解這一點。就像其他冠狀病毒一樣，只要一個人患病，就很有可能已被傳染。但是，我們會繼續監控情況，以隨時更新資訊。

## **症狀與治療**

### **COVID-19 表現為何種症狀？**

根據報告顯示，COVID-19 患者表現有輕度至重度呼吸道疾病，包括以下症狀：

- 發燒
- 咳嗽
- 呼吸急促或呼吸困難

有些患者可能沒有出現發燒，特別是青少年、老年人、免疫抑制人群、以及服用某些退燒藥物的人。

### **出現症狀一般需要多少天？**

CDC 認為，COVID-19 的症狀最早可能出現在接觸後 2 天，最長可能出現在接觸後 14 天。

### **COVID-19 是否有併發症？**

許多 COVID-19 患者出現雙肺肺炎。某些病例已出現死亡。

### **如何治療 COVID-19？**

目前還沒有針對 COVID-19 的特效抗病毒治療方法。感染者應接受支援性護理，以幫助緩解症狀。

### **我是否需要進行 COVID-19 感染檢測？**

如果您在過去兩周曾經去過中國（不包括香港、澳門、台灣），並有呼吸系統症狀（如咳嗽或呼吸急促），或者與 14 天內到過中國並出現症狀的人有過密切接觸，應首先撥打電話給醫療機構，說明您近期的行程或密切接觸史。醫療機構將與夏威夷衛生部 (HDOH) 合作，以確定您是否需要接受檢測。

### **甚麼是 SARS-CoV-2 或 COVID-19 檢測？夏威夷的任何實驗室都可以檢測這種病毒嗎？**

SARS-CoV-2（引起 COVID-19 的病毒）透過實驗室檢測呼吸道標本和血清（血液）來檢測。所有檢測必須首先與醫療機構討論然後再進行，然後由醫療機構將樣本提交給 HDOH。

目前，SARS-CoV-2 檢測僅可由喬治亞州亞特蘭大的 CDC 執行。CDC 正在努力使這項檢測能夠在公共衛生實驗室進行，因此，預計這項檢測將能夠在夏威夷進行。不過，美國各地的公共衛生機構都報告稱，CDC 早些時候送出的試劑盒難以檢測。在驗證過程中，全國各地的州立公共衛生實驗室均報告了不確定的結果。為解決此問題，CDC 將在下週向所有公共衛生實驗室發送替換版本。目前，所有公共衛生部門都在等待 CDC 發送新的試劑盒。在此之前，CDC 仍將是美國唯一能夠檢測 SARS-CoV-2 的實驗室。

### **HDOH 是否會告知我們有確診病例以及該病例位於何處？**

如有確診病例，HDOH 會通知市民。HDOH 尊重個人及家庭的私隱，並會在保障公眾健康的使命中取得平衡。因此，目前只能確定患病者所在的縣市。

## **預防與保護**

### **如何保護自己和家庭？**

預防呼吸道疾病（包括流感）傳播的最佳方法是每日採取預防措施：

- 接種流感疫苗。由於目前是流感的高發季節，很可能會分辨不清流感與冠狀病毒，因為流感患者會表現出一些與 COVID-19 相同的症狀，如發燒和咳嗽。我們強烈建議年齡在 6 個月及以下的居民接種季節性流感疫苗，以預防流感。
- 勤洗手，用肥皂搓洗並用清水沖洗至少 20 秒，特別是在如廁之後、吃飯前以及擤鼻涕、咳嗽或打噴嚏之後。
- 如果沒有肥皂和清水洗手，可使用酒精含量不低於 60% 的洗手液。如果雙手有明顯污漬，一定要用肥皂和水洗手。
- 避免用髒手觸摸眼睛、鼻子和嘴巴。
- 避免與患者密切接觸。
- 如果患病，必須待在家中。
- 咳嗽或打噴嚏時用紙巾蓋住嘴巴；然後把紙巾扔到垃圾桶裡。
- 應使用家用清潔噴霧或清潔布清潔和消毒經常接觸的物品和表面。

### **SARS-CoV-2 / COVID-19 有疫苗嗎？**

目前還沒有預防這種病毒的疫苗。預防感染的方法是採取各種預防措施，如勤洗手。

### **接種流感疫苗是否能預防 COVID-19?**

每年接種流感疫苗並不能預防 COVID-19，但建議所有年齡在 6 個月或以上的人接種流感疫苗。

### **那麼為甚麼還要接種流感疫苗？**

COVID-19 的症狀與流感十分相似。減少流感病例的數量（透過接種流感疫苗）不僅有助於減輕醫療服務提供者和醫療機構的負擔，還能減少有流感症狀的患者，從而更容易發現可能感染 COVID-19 的患者。

更重要的是，接種流感疫苗還可以防止患上流感並傳播給他人，特別是青少年、老人和免疫系統受損的人。對於這類人群，流感可能是嚴重甚至致命疾病。

### **戴口罩能保護我免受 COVID-19 感染嗎？**

對於身體健康的人，不建議佩戴口罩來預防感染。最佳預防措施是勤洗手（尤其是在接觸臉、鼻子或嘴巴之前）、咳嗽或打噴嚏時用手肘或紙巾捂住口鼻、限制與患者接觸，如果患病請留在家中。如果您已患病，佩戴口罩可以防止他人被您咳嗽或打噴嚏時的飛沫傳染。

## **到訪中國及東亞**

### **我近期曾去過中國。我該怎麼辦？**

如果您是在 2020 年 2 月 3 日及以後從中國大陸（不包括香港、澳門或台灣）返回美國，您應在自己家中自我隔離 14 天：

- 在家中自我隔離，謝絕一切聚會，包括工作及上學。如有可能，讓另一位不是從中國旅行回來的家人或朋友為您購買所需食物及藥品。儘量避免使用公共交通工具、計程車或拼車。
- 如果您出現發燒（100.4°F/38°C）或咳嗽，請在尋求治療前致電 HDOH 諮詢。如果您無法與 HDOH 取得聯繫或出現呼吸困難，請首先致電您的醫生或急救中心，告訴他們您近期的行程以及症狀。

如果您是在 2020 年 2 月 3 日以前從中國大陸（不包括香港、澳門或台灣）返回美國，且沒有上述任何症狀，則可以正常復工或上學。如果您在過去 14 天以內離開中國，並感到有發燒、咳嗽或呼吸困難，您應該：

- 留在家中，避免與他人接觸，除非需要尋求醫療救治。
- 致電 HDOH 以獲得就醫之前的建議。如果您在就醫或前往急救中心之前無法與 HDOH 取得聯繫，請首先致電您的醫生或急救中心，告訴他們您近期的行程以及症狀。

### **前往中國是安全的嗎？**

2020 年 2 月 2 日，美國國務院因 COVID-19 爆發而發佈了針對全中國的 4 級旅行警告，並建議不要前往中國 ([美國國務院中國旅遊諮詢中心](#))。

- 為了應對呼吸系統疾病的爆發，中國政府已經關閉了進出武漢和湖北省其他城市的交通，包括巴士、地鐵、火車和國際機場。可能會出現其他限制以及活動取消情況。
- 受影響地區獲得適當醫療服務的機會有限。
- 根據 2020 年 2 月 2 日生效的總統令，在過去 14 天內到中國旅行的無美國公民身份或綠卡的旅行者可能被禁止重新進入美國。

### **我計劃出國旅行，但不是去中國。前往其他國家是安全的嗎，尤其是東亞國家？**

目前只有中國大陸（不包括香港、澳門和台灣）有旅行限制。然而，COVID-19 的情況仍在發展，我們無法預測其他國家在未來幾個月是否仍被認為是「安全」的旅行目的地。

建議夏威夷居民登入美國國務院和疾病預防控制中心網站以查閱前往其他國家的旅遊建議。雖然目前除了中國大陸以外美國政府沒有對其他地區設立限制，但是鑒於 COVID-19 在中國快速發展的形勢和一些東亞鄰國的情況，夏威夷居民可能需要重新考慮他們前往該地區的旅行計劃，因為其他國家已經或可能在未來實施限制和隔離標準。這些限制可能會導致夏威夷居民不得不取消旅行，並造成返程困難。

### **我應該擔心從中國進口的產品嗎？**

目前沒有證據表明從中國進口的產品會感染 COVID-19。COVID-19 似乎與 SARS 和 MERS 等冠狀病毒有關，這些病毒在表面上的存活時間不長。相反，它們通常是透過呼吸道飛沫在人與人之間傳播。

#### **從中國進口的動物產品怎麼樣？**

CDC 目前沒有證據表明，從中國進口的動物或動物產品有傳播 COVID-19 的風險。一旦有更多資訊，將及時予以更新。

### **我的寵物有感染 COVID-19 的風險嗎？夏威夷的動物會攜帶 COVID-19 嗎？**

雖然這種病毒似乎來自動物，但它目前在人與人之間傳播。沒有理由相信夏威夷或美國其他地方的動物或寵物有感染 COVID-19 的風險。

## **夏威夷的情況**

### **HDOH 如何監控 COVID-19 的發展情況？**

HDOH 已加大力度密切監控 COVID-19 的發展情況：

- 監控現有疾病監測系統並與州內相關合作夥伴審查應對方案。
- 與 CDC 和州公共衛生合作夥伴進行合作和頻繁溝通，密切監控情況，確保夏威夷做好準備應對夏威夷出現接觸或感染 COVID-19 的病例。
- 與醫療機構合作，確保醫院和醫療提供者在遇到可能感染 COVID-19 的患者時獲得最新感染控制建議。
- 定期與公共和私人旅遊夥伴溝通，確保向所有相關人員傳達最新的 CDC 指導和資訊。
- 自 2005 年 10 月以來，我們一直在檀香山國際機場對國際旅客進行疾病監測，並將繼續與機場合作夥伴進行持續的定期監測。

### **夏威夷的醫院都做了哪些準備工作？**

HDOH 正在與醫療機構共用和更新感染防控指南，以確保醫院和醫療提供者在遇到可能感染 COVID-19 的患者時做好準備。相應地，醫院和醫療服務提供者也在審查他們的感染防控政策。醫院和 HDOH 與聯邦合作夥伴保持定期溝通，以確保為醫療工作者提供充足的個人防護設備。

### **夏威夷是否有 COVID-19 病例？**

目前，HDOH 尚未確定有潛在接觸或感染 COVID-19 的病例。

### **乘客是否將在檀香山國際機場接受安檢？**

白宮發佈公告稱，從美國東部時間 2020 年 2 月 2 日下午 5 點（夏威夷標準時間下午 12 點）開始，過去 14 天內在中國境內（不包括香港、澳門和台灣）逗留過的外國人不得進入美國。過去 14 天內前往中國旅行的美國公民、綠卡持有者及其直系親屬准許入境，但必須經過特殊檢查，並可能要接受長達 14 天的隔離。所有從中國返回的美國公民及其直系親屬必須通過美國 11 個機場中的一個（包括檀香山國際機場）入境，美國海關和邊境保護局將與疾控中心合作，對他們進行檢查。

- 如果旅客出現呼吸系統疾病症狀，將會被送往醫療機構進行治療。



- 如果旅客在過去 14 天內的任何時候曾在湖北省境內逗留，他們將在離開中國後的 14 天內被隔離在一個安全的地點，並接受疾病監測。
- 如果旅客從中國其他地方返回，並且曾與確診的新型冠狀病毒病例有過密切接觸，則他們可能還需要從最後一次接觸日起接受隔離 14 天。
- 如果旅客從中國其他地區返回，並且沒有近距離接觸過 COVID-19 確診病例，則他們將被允許返回家中或最終目的地，並在家中或目的地自我隔離 14 天，在此期間將會由當地公共衛生部門對其進行監控，隔離期間不得進出公共場所。

HDOH 正在與 HNL 的旅行合作夥伴定期溝通，以確保向機場人員傳達最新 CDC 指導和資訊。自 2005 年 10 月以來，HDOH 一直在檀香山國際機場對國際旅客進行流感樣疾病的監測，並將繼續與機場合作夥伴進行持續的定期監測。

所有來自中國的旅客都將收到疾控中心的旅行健康通知，其中說明了如果在抵達美國後的 14 天內出現某些症狀，應該怎麼做。

### **如乘客已被隔離的郵輪上，在離開郵輪進入夏威夷時，會被再次隔離嗎？客船旅客的檢疫要求是甚麼？**

搭載在過去 14 天內前往中國大陸（不包括香港、澳門和台灣）的乘客的郵輪不得進入美國海域，包括夏威夷海域。船上船員和乘客在離開中國 14 天之後才能下船。

一旦完成了 14 天的隔離期，他們就可以恢復正常的日常生活。除非確定曾接觸過 COVID-19 感染者，否則沒有理由再次隔離個人。

### **非載客商船有檢疫限制嗎？**

曾經到過中國大陸、或帶有曾經到過中國大陸而沒有患病的船員的非載客商船將被允許進入美國，但他們的船員必須留在船上。

### **如果夏威夷出現病例，應如何隔離？有哪些程序和協定？**

HDOH 正在與夏威夷的醫療機構密切協調，以確保所有診所、醫院或其他醫療機構都準備好為感染或可能感染 COVID-19 的人提供適當的隔離預防措施。不需要住院治療的病例將接受檢疫，並由公共衛生部門密切監控以隨時獲得醫療護理。

在哪裡可以找到更多詳細資訊？

有關 COVID-19 的更多詳細資訊，請訪問疾病控制和預防中心 (CDC) 官方網站

<http://www.cdc.gov/coronavirus/novel-coronavirus-2019.html>。您也可以訪問

HDOH 網站 [health.hawaii.gov/docd/advisories/novel-coronavirus-2019](https://health.hawaii.gov/docd/advisories/novel-coronavirus-2019) 以瞭解詳

情。最後，您可以在夏威夷任何地方撥打 Aloha United Way 211 ( 夏威夷當地熱線 ) 以瞭解相關資訊及服務。

